

Finland-Helsinki: Translation services

OJ S 166/2022 30/08/2022

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Business Finland Oy

National registration number: 2725690-3

Postal address: PL 358

Town: Helsinki

NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa

Postal code: 00181

Country: Finland

E-mail: kilpailutus@businessfinland.fi

Internet address(es):

Main address: <https://www.businessfinland.fi/>

I.1. Name and addresses

Official name: Innovaatorahoituskeskus Business Finland

National registration number: 0512696-4

Postal address: 00101

Town: Helsinki

NUTS code: FI1B Helsinki-Uusimaa

Country: Finland

E-mail: kilpailutus@businessfinland.fi

Internet address(es):

Main address: <https://www.businessfinland.fi/>

I.2. Information about joint procurement

The contract involves joint procurement

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://hanki.tarjouspalvelu.fi/hanki?id=411174&tpk=d3c0b362-8d0a-4faf-9619-26cc9585afee>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Valtion omistama yhtiö

I.5. Main activity

Economic and financial affairs

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Käännös- ja tulkkauspalvelut
Reference number: 31/27/2020

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Business Finland Oy:llä ja Innovaatorahoituskeskus Business Finlandilla (jäljempänä yhdessä myös "Hankintayksikkö") on tarve monipuolisille käännös- ja tulkkauspalveluille (jäljempänä myös "Palvelut"). Hankintayksikön tavoitteena on löytää palveluntuottajaksi kokenut käännös- ja tulkkauspalveluiden moniosaaja, joka pystyy vastaamaan Business Finland Oy:n kaltaisen laajan asiantuntijaorganisaation kirjaviin käännös- ja tulkkauspalvelutarpeisiin.

Käännös- ja tulkkauspalveluita haetaan seuraaville kielille:

- suomi-englanti-suomi
- suomi-ruotsi-suomi
- englannin kieliparina arabia, espanja, italia, japani, kiina, korea, portugali (Brasilia), ranska, saksa, venäjä

Hankinnan kohde sisältää käännös- ja tulkkauspalveluiden lisäksi optiona litterointipalvelut eli videomateriaalien tekstitykset. Lisäksi sopimus sisältää option myös muiden kuin tarjouspyynnössä ja hankinnan kohteen kuvauksessa edellytettyjen kielten satunnaisiin käännös- ja tulkkauspalveluihin. Tarjoajaa on pyydetty liittämään tarjoukseensa muita kuin tarjouspyynnöllä edellytettyjen kielten käännös- ja tulkkauspalveluita koskeva hinnasto. Business Finland Oy hakee yhtä (1) palveluntuottajaa mainittujen käännös- ja tulkkauspalveluiden tuottajaksi.

Hankintasopimus allekirjoitetaan toistaiseksi voimassa olevalle sopimuskaudelle.

Hankintayksikön tavoitteena on saada laadukkaita käännös- ja tulkkauspalveluita, jotka osaltaan tukevat Business Finland Oy:n organisaation strategisten tavoitteiden eli talouden kasvun, kestävä kehityksen ja kilpailukyvyn vahvistamisen saavuttamista.

Lisätietoja hankinnan kohteesta on saatavilla tarjouspyynnön liitteestä 1 Hankinnan kohteen kuvaus.

II.1.5. Estimated total value

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79540000 Interpretation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI1 Manner-Suomi

Main site or place of performance: Suomi. Oltava valmius tuottaa tulkkauspalvelua muuallakin, esim. Etelä-Koreassa ja Kiinassa.

II.2.4. Description of the procurement

Lisätietoja kohdassa II.1.4) sekä tarjouspyynnön liitteellä 1 Hankinnan kohteen kuvaus.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Start: 03/10/2022

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Sopimus alkaa sopimuksen allekirjoittamisesta ja jatkuu toistaiseksi voimassaolevana.

Sopimuksen on suunniteltu alkavan mahdollisimman pian, arviolta lokakuun alussa 2022.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

Hankinnan kohde sisältää käännös- ja tulkkauspalveluiden lisäksi optiona litterointipalvelut eli videomateriaalien tekstitykset.

Lisäksi sopimus sisältää option myös muiden kuin tarjouspyynnössä ja hankinnan kohteen kuvauksessa edellytettyjen kielten satunnaisiin käännös- ja tulkkauspalveluihin. Tarjoajaa on pyydetty liittämään tarjoukseensa muita kuin tarjouspyynnöllä edellytettyjen kielten käännös- ja tulkkauspalveluita koskeva hinnasto.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Tarjoajan tulee täyttää yhteinen eurooppalainen hankinta-asiakirja eli ESPD.

III.1.2. Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3. Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1.

Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 26/09/2022 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Finnish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 26/09/2022 Local time: 12:15

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Sörnäistenkatu 1

Town: Helsinki

Postal code: 00580

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.5. Date of dispatch of this notice

25/08/2022